

Annual Industrial Consumption of Energy Survey 2010

Enquête annuelle sur la consommation industrielle d'énergie 2010

In all correspondence, quote number below.
Dans toute correspondance, veuillez indiquer le numéro ci-dessous.

Confidential when completed	Confidentiel une fois rempli
Reporting period	Période de déclaration
January – December 2010	Janvier – Décembre 2010

Correct pre-printed information if necessary / Corrigez l'information pré-imprimée si nécessaire

<p>Purpose of the survey</p>	<p>But de l'enquête</p>
<p>The purpose of this survey is to obtain information on the demand for energy in Canada. This information serves as an important indicator of Canadian economic performance and is used by all levels of government in establishing informed policies in the energy area. The private sector also uses this information in the corporate decision-making process.</p>	<p>Cette enquête a pour but de recueillir de l'information sur la demande d'énergie au Canada. Cette information est un indicateur important de la performance économique canadienne et tous les niveaux de gouvernement s'en servent pour établir des politiques énergétiques éclairées. Le secteur privé utilise aussi cette information dans le cadre de son processus décisionnel.</p>
<p>Authority</p>	<p>Autorité</p>
<p>This survey is conducted under the authority of the <i>Statistics Act</i>, Revised Statutes of Canada, 1985, Chapter S19. Completion of this questionnaire is a legal requirement under this Act.</p>	<p>Cette enquête est menée en vertu de la <i>Loi sur la statistique</i>, Lois révisées au Canada, 1985, chapitre S19. En vertu de la <i>Loi sur la statistique</i>, il est obligatoire de remplir le présent questionnaire.</p>
<p>Confidentiality</p>	<p>Confidentialité</p>
<p>Statistics Canada is prohibited by law from releasing any information from this survey which would identify any person, business, or organization, or any information related to them, unless consent has been given by the respondent or as permitted by the <i>Statistics Act</i>. The confidentiality provisions of the <i>Statistics Act</i> are not affected by either the <i>Access to Information Act</i> or any other legislation. Information from this survey will be used for statistical purposes only and will be published in aggregate form only.</p>	<p>La loi interdit à Statistique Canada de divulguer toute information de cette enquête susceptible de dévoiler l'identité d'une personne, d'une entreprise ou d'un organisme, sans leur permission ou sans en être autorisé par la loi. Les dispositions de confidentialité de la <i>Loi sur la statistique</i> ne sont pas touchées par la <i>Loi sur l'accès à l'information</i> ou toute autre loi. Les données de cette enquête serviront uniquement à des fins statistiques et seront publiées sous forme agrégée seulement.</p>
<p>Data sharing agreements</p>	<p>Ententes de partage de données</p>
<p>To reduce respondent burden, Statistics Canada has entered into data sharing agreements with provincial and territorial statistical agencies and other government organizations, which must keep the data confidential and use them only for statistical purposes. For further information on data sharing, please see the enclosed reporting guide.</p>	<p>Afin de réduire le fardeau du répondant, Statistique Canada a conclu des ententes de partage de données avec les organismes statistiques provinciaux et territoriaux et d'autres organisations gouvernementales, qui doivent garder les données confidentielles et les utiliser uniquement à des fins statistiques. Pour obtenir plus de renseignements sur les ententes de partage de données, veuillez consulter le guide de déclaration ci-joint.</p>
<p>Data Linkage</p>	<p>Couplage de données</p>
<p>To enhance the data from this survey and for the purpose of statistical studies, Statistics Canada may combine it with information from other surveys or from administrative sources.</p>	<p>Dans le but d'améliorer les données de la présente enquête et à des fins d'études statistiques, Statistique Canada pourrait combiner les renseignements de cette enquête avec ceux provenant d'autres enquêtes ou de données administratives.</p>
<p>Retention</p>	<p>Conservation</p>
<p>Please keep a copy of the completed questionnaire with your secure records until March 31, 2013.</p>	<p>Veuillez s'il vous plaît conserver une copie du questionnaire rempli avec vos dossiers protégés jusqu'au 31 mars 2013.</p>
<p>Completion and return</p>	<p>Réponse et retour</p>
<p>Complete and return within 20 days after receipt of this questionnaire. If you require assistance in the completion of the questionnaire, contact toll free 1-800-461-1662 or by fax 1-888-883-7999. Statistics Canada advises you that there could be a risk of disclosure during the facsimile or other electronic transmission. However, upon receipt of your information, Statistics Canada will provide the guaranteed level of protection afforded to all information collected under the authority of the <i>Statistics Act</i>.</p>	<p>Veillez compléter et retourner cette copie dans les 20 jours suivant la réception du questionnaire. Si vous avez besoin d'aide pour remplir le questionnaire, contactez sans frais le 1-800-461-1662 ou par télécopieur 1-888-883-7999. Statistique Canada tient à vous avertir que la transmission des renseignements par télécopieur ou autres modes électroniques peut poser un risque de divulgation. Toutefois, dès la réception de votre document, Statistique Canada offrira le niveau de protection garanti pour tous les renseignements recueillis aux termes de la <i>Loi sur la statistique</i>.</p>
<p>Who should complete this questionnaire?</p>	<p>Qui devrait compléter ce questionnaire?</p>
<p>An engineer, a production manager, an operation manager or someone knowledgeable about the energy consumption and production process of this enterprise should complete this questionnaire.</p>	<p>Ce questionnaire devrait être rempli par un ingénieur, un gestionnaire de la production, un gestionnaire des opérations ou quelqu'un qui connaît bien la consommation d'énergie et le processus de production de cette entreprise.</p>
<p>Certification</p>	<p>Attestation</p>
<p>I certify that the information contained herein is complete and correct to the best of my knowledge.</p>	<p>J'atteste que les renseignements fournis ici sont, autant que je le sache, complets et exacts.</p>
<p>Signature</p>	<p>Date D / J M Y / A <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>
<p>Name of signer (<i>please print</i>) / Nom du signataire (<i>en lettres moulées s.v.p.</i>)</p>	<p>Official position of signer / Fonction officielle du signataire</p>
<p>Name of contact for further information / Pour plus de renseignements, contactez</p>	<p>E-mail address / Adresse de courrier électronique</p>
<p>FAX / Télécopieur (<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>) <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>	<p>Telephone / Téléphone (<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>) <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>
<p>Extension / Poste <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>	

Units of measure	Unités de mesure
Instructions: The following is a list of possible units of measure. For each energy form, select the unit of measure which you are reporting in and enter the corresponding abbreviation provided (see below in brackets), in the column titled Unit of Measure.	Instructions : Ce qui suit est une liste de toutes les unités de mesures possibles. Pour chaque forme d'énergie, indiquez l'unité de mesure dans laquelle vous déclarez et inscrivez l'abréviation correspondante fournie (voir plus bas entre parenthèses), dans la colonne intitulée Unité de mesure.
• 100 Cubic feet / 100 pieds cubes (CCF)	• Litre / Litre (L)
• 33-pound Cylinder / Cylindre de 33 livres (33lb cyl)	• Long Ton / Tonne britannique (lt)
• Barrel / Baril (Bbl)	• Megawatt-hour / Megawatt-heure (MWh)
• Cubic Foot / Pied cube (cf)	• Metric Tonne / Tonne métrique (MT)
• Cubic Meter / Mètre cube (m³)	• Million British thermal units / Millions d'unités thermiques britanniques (MMBtu)
• Gallon: Imperial Gallon / Gallon impérial (gal Imp)	• Pound / Livre (lb)
• Gallon: U.S. Gallon / Gallon É.-U. (gal US)	• Short Ton / Tonne américaine (st)
• Gigajoule / Gigajoule (GJ)	• Thousands of cubic meters / Milliers de mètres cubes (10³M³)
• Kilogram / Kilogramme (kg)	• Other (specify) / Autre (précisez) (OTH)
• Kilowatt-hour / Kilowatt-heure (kWh)	

Section 1					
Type of energy commodity Type de produit énergétique	Unit of measure Unité de mesure	Amount consumed / Quantité consommée			
		As fuel Comme combustible	To produce steam for sale Pour produire de la vapeur pour vendre	To produce electricity Pour produire de l'électricité	For non-energy use À des fins non énergétiques
<i>Please report only the consumed portion Veuillez déclarer seulement la partie consommée</i>					
Electricity Électricité	Purchased Achetée	052UM	052AF		
	Self-generated Produite par l'établissement	051UM	051AF		
Natural gas Gaz naturel		013UM	013AF	013PS	013PE
Propane		019UM	019AF	019PS	019PE
Middle distillates Distillats moyens	Diesel (on-site only/sur place seulement)	023UM	023AF	023PS	023PE
	Light fuel oil Mazout léger	071UM	071AF	071PS	071PE
	Kerosene and other middle distillates Kérosène et autres distillats moyens	055UM	055AF	055PS	055PE
Heavy fuel oil Mazout lourd	Canadian Canadien	011UM	011AF	011PS	011PE
	Foreign Étranger	012UM	012AF	012PS	012PE
Wood and wood waste Bois et déchets du bois		014UM	014AF	014PS	014PE
Spent pulping liquor Lessive de pâte épuisée		015UM	015AF	015PS	015PE
Refuse (specify type) Détritus (précisez le type)		018UM	018AF	018PS	018PE
018RT <input type="text"/>					
Steam Vapeur	Self-generated Produite par l'établissement	053UM	053AF		053PE
	Purchased Achetée	016UM	016AF		016PE

Section 2

Did you consume any coal or coal by-products (such as bituminous coal, lignite, anthracite, coal coke and coal by-products)?

01001

3

No

➔ Go to Section 3

Non

➔ Allez à la Section 3

Est-ce que vous avez consommé du charbon ou des sous-produits du charbon (tels que du charbon bitumineux, de la lignite, de l'anthracite, du coke de charbon et des sous-produits du charbon)?

1

Yes

Oui

Type of energy commodity Type de produit énergétique	Unit of measure Unité de mesure	Amount consumed / Quantité consommée			
		As fuel Comme combustible	To produce steam for sale Pour produire de la vapeur pour vendre	To produce electricity Pour produire de l'électricité	For non-energy use À des fins non énergétiques
<i>Please report only the consumed portion Veuillez déclarer seulement la partie consommée</i>					
Canadian coal Charbon canadien	001UM	001AF	001PS	001PE	001NF
Bituminous Bitumineux					
Sub-bituminous Sous-bitumineux	002UM	002AF	002PS	002PE	002NF
Lignite	003UM	003AF	003PS	003PE	003NF
Foreign coal Charbon étranger	005UM	005AF	005PS	005PE	005NF
Bituminous Bitumineux					
Sub-bituminous Sous-bitumineux	039UM	039AF	039PS	039PE	039NF
Anthracite	004UM	004AF	004PS	004PE	004NF
Coal coke Coke de charbon	006UM	006AF	006PS	006PE	006NF
Canadian Canadien					
Foreign Étranger	007UM	007AF	007PS	007PE	007NF
Coal by-products Sous-produits du charbon	021UM	021AF	021PS	021PE	021NF
Coal tar Goudron de houille					
Light coal oil Huile légère de charbon	022UM	022AF	022PS	022PE	022NF
Coke oven gas Gaz de four à coke	020UM	020AF	020PS	020PE	020NF

Section 3

Did you consume any petroleum coke, refinery fuel gas, coke on catalyst, bitumen emulsion, ethane, butane, naphtha, by-product gas or flared gas?

01001

3

No

➔ Go to Section 4

Non

➔ Allez à la Section 4

Est-ce que vous avez consommé du coke de pétrole, du gaz de distillation, du coke sur catalyseur, de l'émulsion, de l'éthane, du butane, du naphtha, du gaz de sous-produits ou du gaz flambé?

1

Yes

Oui

Type of energy commodity Type de produit énergétique	Unit of measure Unité de mesure	Amount consumed / Quantité consommée			
		As fuel Comme combustible	To produce steam for sale Pour produire de la vapeur pour vendre	To produce electricity Pour produire de l'électricité	For non-energy use À des fins non énergétiques
<i>Please report only the consumed portion Veuillez déclarer seulement la partie consommée</i>					
Petroleum coke Coke de pétrole	008UM	008AF	008PS	008PE	008NF
Canadian Canadien					
Foreign Étranger	009UM	009AF	009PS	009PE	009NF
Refinery fuel gas Gaz de distillation	026UM	026AF	026PS	026PE	
Coke on catalyst Coke sur catalyseur	025UM	025AF	025PS	025PE	025NF
Bitumen emulsion (orimulsion) Bitume en émulsion (orimulsion)	031UM	031AF	031PS	031PE	031NF
Ethane Éthane	037UM	037AF			037NF
Butane	027UM	027AF			027NF
Naphtha Naphtha	048UM				048NF
By-product gas Gaz de sous-produits	049UM	049AF			
Flared gas Gaz flambé	047UM				047NF

Section 4 — Other type of energy commodity - Autre type de produit énergétique

Did you consume any other type of fuel or energy not listed above? 01001 3 No → Go to Section 5
 Non → Allez à la Section 5
 Est-ce que vous avez consommé un autre type de combustible ou d'énergie qui n'est pas mentionné ci-haut? 1 Yes
 Oui

Type of energy commodity Type de produit énergétique	Unit of measure Unité de mesure	Amount consumed / Quantité consommée			
		As fuel Comme combustible	To produce steam for sale Pour produire de la vapeur pour vendre	To produce electricity Pour produire de l'électricité	For non-energy use À des fins non énergétiques
<i>Please report only the consumed portion Veuillez déclarer seulement la partie consommée</i>					
Specify type, quantity consumed and unit of measure Précisez le type, la quantité consommée et l'unité de mesure	089UM	089AF	089PS	089PE	089NF
089RT					

Section 5 — Reasons for changes in energy consumption - Raisons des changements dans la consommation d'énergie

Statistics Canada compares responses to this questionnaire with those from previous years. In order to reduce the necessity for further inquiries, please check the boxes that best describe the reasons for significant changes in your energy consumption from the previous year, and provide an explanation.

Statistique Canada compare vos données à celles des années précédentes. Afin de réduire la nécessité d'un suivi, veuillez cocher les cases qui décrivent le mieux les raisons des changements importants dans votre consommation d'énergie par rapport à l'année précédente, et fournir des explications.

- New contract or loss of contract RE A1
Nouveau contrat ou perte de contrat _____
- Organizational change RE A2
Changement organisationnel _____
- Plant expansion or contraction RE A3
Expansion ou réduction des installations _____
- Change in product line RE A4
Changement dans les gammes de produits _____
- Fuel switch RE A5
Changement de combustible _____
- Fuel price changes RE A6
Changement dans les prix des carburants _____
- Technology changes RE A8
Changement de technologie _____
- Process changes RE A9
Changement de procédés _____
- Awareness of energy efficiency RE A10
Sensibilisation à l'efficacité énergétique _____
- Other (specify) RE A7
Autre (précisez) _____

Section 6 — Steam sales - Ventes de vapeur

Did you sell steam to external clients? 01001 3 No → Thank you for your cooperation
 Non → Merci de votre collaboration
 Est-ce que vous avez vendu de la vapeur à des clients extérieurs? 1 Yes → Please report, in gigajoules, the amount sold to external clients.
 Oui → Veuillez déclarer, en gigajoules, la quantité vendue à des clients extérieurs.

Residential (include apartment buildings) Résidentiel (incluant les immeubles à appartements) . . .	SSRES	<input type="text"/>	Gigajoules
Agriculture	SSAGR	<input type="text"/>	Gigajoules
Paper manufacturing Fabrication du papier	SSPPA	<input type="text"/>	Gigajoules
Chemical manufacturing Fabrication de produits chimiques	SSCHM	<input type="text"/>	Gigajoules
All other manufacturing Toutes les autres industries manufacturières	SSOMF	<input type="text"/>	Gigajoules
Public administration Administration publique	SSPAD	<input type="text"/>	Gigajoules
Commercial and other institutional Commerces et autres institutions	SSCOM	<input type="text"/>	Gigajoules
TOTAL	SSQTT	<input type="text"/>	Gigajoules

Thank you for your cooperation - Merci de votre collaboration